

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/**WORKSHOP PROGRAMME**

Psycho-cognitivism et traductologie
Psycho-Cognitivism and Translation Studies

AXE/**DOMAIN** : 3
SESSION/**SESSION** : 3
ATELIER/**WORKSHOP** : 2

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR****: Christine DURIEUX, Université de Caen et ISIT, Paris

DATE : jeudi 13 avril 2017/**Thursday, April 13th 2017**

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/POSITION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière <i>Plenary lecture</i>	Christine Durieux	Université de Caen et ISIT Paris	<i>Un paradigme cognitif pour la traductologie</i>
9:45-10:15	Communication 1 <i>Lecture 1</i>	Liudmila V. Kushnina	Université Polytechnique Nationale de Recherche Scientifique de Perm, Russie	<i>Un tournant synergétique de la traductologie d'aujourd'hui</i>
10:15-10:45	Communication 2 <i>Lecture 2</i>	Samir Bajric	Université de Bourgogne, France	<i>Traduire les états intentionnels</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause <i>Break</i>			
11:15-11:45	Communication 3 <i>Lecture 3</i>	Olga Jeczmyk	Universitat Autònoma de Barcelona	<i>Stratégies cognitives pour la résolution des problèmes de traduction</i>
11:45-12:15	Communication 4 <i>Lecture 4</i>	Zhu Lichao	Université Paris 13	<i>Xie'hou'yu : casse-tête chinois cognitif et traductif</i>
12 :15-12 :30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner <i>Lunch</i>			
14:30-15:00	Communication 5 <i>Lecture 5</i>	Chirine Chamsine	Université de Montréal, Canada	<i>La traduction dans les conflits du Moyen-Orient : les mots de guerre et la guerre des mots</i>
15:00-15:30	Communication 6 <i>Lecture 6</i>	Sawsan Salloum	Université d'Ottawa, Canada	<i>Welcome to Canada - Your New Home : l'accueil des réfugiés syriens et le transfert en arabe des valeurs canadiennes</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause <i>Break</i>			
16:00-16:30	Communication 7 <i>Lecture 7</i>	Christian Plantin	Université de Lyon 2 et ENS, France	<i>La dissémination de « émotion » dans le lexique</i>
16:30-17:00	Communication 8 <i>Lecture 8</i>	Yvon Keromnes	Université de Lorraine, France	<i>La construction comme unité de traduction : une étude trilingue sur corpus</i>
17:00-17:15	Discussion			
17:15-18:00	Débat général <i>General debate</i>	Christine Durieux	Université de Caen et ISIT Paris	